

Latinsko-slovensko-česko-rusko-bieloruský slovník oficiálnych názvov liečivých rastlín. 2. časť (B – D)

MÁRIA BAČOVÁ

Katedra rusistiky Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

| latinský (medzinárodný vedecký) názov | slovenský názov | český názov | ruský názov | bieloruský názov |
|---|--------------------------|--------------------------|----------------------------|---|
| <i>Ballota nigra</i> L. | balota čierna, ž. | měrnice černá, ž. | белокудренник чёрный, м. | белакудранік чорны, м. |
| <i>Bellis perennis</i> L. | sedmokráska obyčajná, ž. | sedmikráska chudobka, ž. | маргаритка многолетняя, ж. | стакротка шматгадовая, ж. (маргарытка шматгадовая, ж.) |
| <i>Berberis vulgaris</i> L. | dráč obyčajný, m. | dříšťál obecný, m. | барбарис обыкновенный, м. | барбарыс звычайны, м. |
| <i>Bergenia crassifolia</i> (L.) Fritsch. | bergénia tučnolistá, ž. | bergenie tučnolistá, ž. | бадан толстолистный, м. | бадан таўсталісты, м. |
| <i>Berteroa incana</i> (L.) DC. | šedivka sivá, ž. | šedivka šedá, ž. | икотник серый, м. | гарліца шэрая, ж. (ікаўнік шэры, м.) |
| <i>Beta vulgaris</i> L. | repa obyčajná, ž. | řepa obecná, ž. | свёкла обыкновенная, ж. | буракі звычайныя, мн. |
| <i>Betonica officinalis</i> L. | betonika lekárska, ž. | bukvice lékařská, ž. | буквица лекарственная, ж. | буквіца лекавая, ж. |
| <i>Betula lenta</i> L. | breza cukrová, ž. | бříза туhá, ž. | берёза вишнёвая, ж. | бяроза вішанная, ж. |
| <i>Betula pendula</i> Roth. | breza previsnutá, ž. | бříза bělokorá, ž. | берёза повислая, ж. | бяроза павіслая, ж. (бяроза бародаўчатая, ж.) |
| <i>Betula pubescens</i> Ehrh. | breza plstnatá, ž. | бříза рýřitá, ž. | берёза пушистая, ж. | бяроза пушыстая, ж. |
| <i>Bidens tripartita</i> L. | dvozub trojdielny, m. | dvouzubec trojdílný, m. | черда трёхраздельная, ж. | ваўчкі трохраздзельныя, мн. (чарада трохпадзельная, ж.) |
| <i>Blitum bonus-henricus</i> (L.) C. A. Meyer (<i>Chenopodium bonus-henricus</i> L.) | mrlík dobrý, m. | merlík všedobr, m. | марь цельнолистная, ж. | лебада добрага Генрыха, ж. (мар добрага Генрыха, ж.) |

| | | | | |
|--|---------------------------|----------------------------------|--|---|
| <i>Borago officinalis</i> L. | borák lekársky, m. | brutnák lekářský, m. | бурачник лекарственный, м. | агурочник лекавы, м. (бурачник лекавы, м.) |
| <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. | kapusta sitinová, ž. | brukev sitinová, ž. | капуста ситниковая, ж. (горчица сарептская, ж.) | гарчыца сарэпцкая, ж. |
| <i>Brassica nigra</i> (L.) W. D. J. Koch. | kapusta čierna, ž. | brukev černá, ž. | капуста чёрная, ж. (горчица чёрная, ж.) | гарчыца чорная, ж. |
| <i>Brassica oleracea</i> L. | kapusta obyčejná, ž. | brukev zelná, ž. | капуста огородная, ж. | капуста агародная, ж. |
| <i>Bryonia alba</i> L. | posed biely, m. | posed bílý, m. | переступень белый, м. (бриония белая, ж.) | пярэступ белы, м. (пераступень белы, м.) |
| <i>Bryonia cretica</i> subsp. <i>dioica</i> (Jacq.) Tutin (<i>Bryonia dioica</i> Jacq.) | posed dvojdomý, m. | posed dvoudomý, m. | переступень двудомный, м. | пярэступ двухдомны, м. (пераступень двудомны, м.) |
| <i>Bunias orientalis</i> L. | roripovník východný, m. | рукевник východní, m. | свербига восточная, ж. | свербігуз усходні, м. |
| <i>Bupleurum aureum</i> Fisch. ex Hoffm | prerostlík zlatistý, m. | prorostlík dlouholistý zlatý, m. | володушка золотистая, ж. | валадушка залацістая, ж. |
| <i>Bupleurum falcatum</i> L. | prerostlík kosákovitý, m. | prorostlík srpovitý, m. | володушка серповидная, ж. | валадушка серпападобная, ж. |
| <i>Buxus sempervirens</i> L. | krušpán vždyzelený, m. | zimostráz vždyzelený, m. | самшит вечнозелёный, м. | самшыт вечназялёны, м. |
| <i>Calendula officinalis</i> L. | неchtík lekářsky, m. | měsíček lekářský, m. | календула лекарственная, ж. (ноготки лекарственные, мн.) | наготкі лекавыя, мн. (календула лекавая, ж.) |
| <i>Calla palustris</i> L. | diablík močiarny, m. | ďáblík bahenní, m. | белокрыльник болотный, м. | капытнік балотны, м. (белакрыльнік балотны, м.) |
| <i>Calluna vulgaris</i> (L.) Hill | vres obyčejný, m. | vřes obecný, m. | вереск обыкновенный, м. | верас звычайны, м. |
| <i>Caltha palustris</i> L. | záružlie močiarne, s. | blatouch bahenní, m. | калужница болотная, ж. | лотаць балотная, ж. |
| <i>Calystegia sepium</i> (L.) R. Br. | povoja plotná, ž. | opletník plotní, m. | повой заборный, м. | павой агарожны, м. |

| | | | | |
|--|----------------------------------|-----------------------------|---|---|
| <i>Campanula glomerata</i> L. | zvonček klubkatý, m. | zvonek klubkatý, m. | колокольчик скученный, м. (колокольчик сборный, м.) | званочак скучаны, м. (званочак зборны, м.) |
| <i>Cannabis sativa</i> L. | konopa siata, ž. | konopí seté, s. | конопля посеvная, ж. | каноплі пасяўныя, мн. |
| <i>Capparis spinosa</i> L. | kapara trnitá, ž. | kapara trnitá, ž. | каперсы колючие, мн. | каперсы калючыя, мн. |
| <i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medik. | pastierska kapsička obyčajná, ž. | kokoška pastuší tobolka, ž. | пастушья сумка обыкновенная, ж. (сумочник пастуший, м.) | стрэлкі звычайныя, мн. (пастуховая сумка, ж.) |
| <i>Capsicum annuum</i> L. | paprika ročná, ž. | paprika setá, ž. | стручковый перец однолетний, м. (перец однолетний, м.) | перац аднагадовы, м. (перац струковы аднагадовы, м.) |
| <i>Caragana arborescens</i> Lam. | karagana stromovitá, ž. | čimišník stromovitý, m. | карагана древо-видная, ж. | карагана дрэвападобная, ж. (акацыя дрэвападобная, ж.) |
| <i>Cardamine amara</i> L. | žerušnica horká, ž. | řeřišnice hořká, ž. | сердечник горький, м. | буйміна горкая, ж. |
| <i>Cardamine bulbifera</i> (L.) Crantz (<i>Dentaria bulbifera</i> L.) | zubačka cibul'konnosná, ž. | kyčelnice cibulkonnosná, ž. | зубянка клубне-носная, ж. | зубніца клубняносная, ж. |
| <i>Cardamine pratensis</i> L. | žerušnica lučná, ž. | řeřišnice luční, ž. | сердечник луговой, м. | буйміна лугавая, ж. |
| <i>Carduus nutans</i> L. | bodliak ovisnutý, m. | bodlák nicí, m. | чертополох поникающий, м. | чартапалох паніклы, м. |
| <i>Carex hirta</i> L. | ostrica srstnatá, ž. | ostřice srstnatá, ž. | осока коротко-волосистая, ж. (осока мохнатая, ж.) | асака варсістая, ж. |
| <i>Carica papaya</i> L. | papája melónová, ž. | papája obecná, ž. | папайя, ж. (дынное дерево, с.) | дыннае дрэва, с. (папая, ж.) |
| <i>Carlina acaulis</i> L. | krasovlas bezbyľový, m. | pupava bezloďžná, ž. | колючник бесстебельный, м. | урочнік бессяябловы, м. |
| <i>Carum carvi</i> L. | rasca lučná, ž. | kmín kořený, m. | тмин обыкновенный, м. | кмен звычайны, м. |
| <i>Centaurea cyanus</i> L. | nevädza pol'ná, ž. | chrpa polní, ž. | василёк синий, м. | васілёк сіні, м. |

| | | | | |
|---|---|--------------------------|---|---|
| <i>Centaurium erythraea</i> Rafn. | zemežlč okolíkátá, ž. | zemežluč okolíkátá, ž. | золототысячник обыкновенный, м. | цвінтарэй звычайны, м. |
| <i>Ceratonía siliqua</i> L. | rohovník obyčajný, м. | rohovník obecny, м. | цератония стручковая, ж. (рождковоое дерево, с.) | цэратонія стручковаая, ж. (раждковаое дрэво, с.) |
| <i>Cetraria islandica</i> (L.) Ach. | přuzgierka islandská, ž. | puklérka islandská, ž. | цетрария исландская, ж. (исландский мох, м.) | цэтрарыя ісландская, ж. (ісландскі мох, м.) |
| <i>Chaerophyllum aromaticum</i> L. | krkoška voňavá, ž. | krabilice zápašná, ž. | бутень ароматный, м. | цъмянец духмяны, м. (буцень духмяны, м.) |
| <i>Chamaemelum nobile</i> (L.) All. | paruman spanilý, м. | rmen sličný, м. | пуравник благородный, м. | пупок дабародны, м. |
| <i>Chamaenerion angustifolium</i> (L.) Scop. (<i>Epilobium angustifolium</i> L.) | kyprina úzkolistá, ž. (vrbka úzkolistá, ž.) | vrbovka úzkolistá, ž. | иван-чай узколистный, м. (хаменерион узколистный, м.) | іван-чай вузкалісты, м. (скрыпень вузкалісты, м.) |
| <i>Chelidonium majus</i> L. | lastovičník väčší, м. | vlašovičník větší, м. | чистотел большой, м. | падтыннік вялікі, м. |
| <i>Chenopodium album</i> L. | mrlik biely, м. | merlik bílý, м. | марь белая, ж. (марь обыкновенная, ж.) | лебада белая, ж. (мар белая, ж.) |
| <i>Chenopodium vulvaria</i> L. | mrlik smradľavý, м. | merlik smrdutý, м. | марь вонючая, ж. | лебада смярдзючая, ж. |
| <i>Chrysosplenium alternifolium</i> L. | slezinovka striedavolistá, ž. | mokryš střídavolistý, м. | селезёночник очереднолистный, м. | мінюшкі звычайныя, мн. |
| <i>Chimaphila umbellata</i> (L.) W. P. C. Barton | zimofub okolíkátý, м. | zimozelen okoličnatý, м. | зимолоубка зонтичная, ж. | парушэнец парасоністы, м. |
| <i>Cichorium intybus</i> L. | čakanka obyčajná, ž. | čekanka obecná, ž. | цикорий обыкновенный, м. | цыкорыя звычайная, ж. |
| <i>Cicuta virosa</i> L. | rozpuk jedovatý, м. | rozpuk jízlivý, м. | вех ядовитый, м. | цыкута ядавітая, ж. |
| <i>Cinchona calisaya</i> Wedd. | chinínovník kalisájový, м. | chinovník kalisájový, м. | хинное дерево калисая, с. | хіннае дрэва Леджэра, с. |
| <i>Cinchona officinalis</i> L. | chinínovník lékařsky, м. | chinovník lékařský, м. | хинное дерево лекарственное, с. | хіннае дрэва лекавае, с. |
| <i>Cinchona pubescens</i> Vahl | chinínovník pápeřistý, м. | chinínovník pýřitý, м. | хинное дерево красносочковое, с. | хіннае дрэва чырванасочковае, с. |

| | | | | |
|---|---|--|--|---|
| <i>Cinnamomum camphora</i> (L.) J. Presl | škoricovník gáfrovní, m. (gáfrovník lékařský, m.) | kafrovník lékařský, m. (skořicovník kafrovník, m.) | коричник камфорный, м. | камфорное дерево, с. (камфоравы лаур, м.) |
| <i>Cinnamomum cassia</i> (L.) J. Presl (<i>Cinnamomum aromaticum</i> Nees) | škoricovník čínský, m. | skořicovník čínský, m. | коричник китайский, м. | карычнае дрэва кітайскае, с. |
| <i>Cinnamomum verum</i> J. Presl. (<i>Cinnamomum zeylanicum</i> Blume) | škoricovník cejlónský, m. | skořicovník cejlónský, m. | коричник цейлонский, м. | карычнае дрэва цэйлонскае, с. |
| <i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop. | pichliáč roľný, m. | рháč rolní, m. | бодяк полевой, м. | бадзяк палявы, м. |
| <i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai | дыня červená, ž. | lubenice obecná, ž. | арбуз обыкновенный, м. | кавун звычайны, м. |
| <i>Clematis recta</i> L. | пламіенок прями, m. | пламének přímý, m. | ломонос прямой, м. (клематис прямой, м.) | павойнік прамы, м. |
| <i>Coffea arabica</i> L. | кавовнік арабський, m. | кавовнік арабський, m. | кофе арабийский, м. (кофейное дерево арабийское, с.) | кафейнае дрэва арабийскае, с. |
| <i>Coffea liberica</i> W. Bull. Ex Hiern | кавовнік ліберійський, m. | кавовнік ліберійський, m. | кофе либерийский, м. (кофейное дерево либерийское, с.) | кафейнае дрэва ліберыйскае, с. |
| <i>Colchicum autumnale</i> L. | jesienka obyčajná, ž. | ocún jesenní, m. | безвременник осенний, м. | познацвет асенні, м. |
| <i>Colchicum speciosum</i> Steven | jesienka nádherná, ž. | ocún ozdobný, m. | безвременник великолепный, м. | познацвет чудоўны, м. |
| <i>Comarum palustre</i> L. (<i>Potentilla palustris</i> /L./ Scop.) | натржница моčiarna, ž. | mochna bahenní, ž. | сабельник болотный, м. | шабельнік балотны, м. |
| <i>Conium maculatum</i> L. | bolehlav škvrnitý, m. | bolehlav plamatý, m. | болиголов пятнистый, м. | балігалоў плямісты, м. |
| <i>Consolida regalis</i> S. F. Gray | ostrôžka poľná, ž. | ostrožka stračka, ž. | сокирки полевые, мн. | рагулькі палявыя, мн. |
| <i>Convallaria majalis</i> L. | конвалінка воňavá, ž. | конвалінка vonná, ž. | ландыш майский, м. | ландыш майскі, м. |
| <i>Convolvulus arvensis</i> L. | пупенец roľný, m. | svlačec rolní, m. | вьюнок полевой, м. | бязрозка палявая, ж. |

| | | | | |
|---|-----------------------|-------------------------|---|---|
| <i>Corchorus olitorius</i> L. | juta dlhoplodá, ž. | jutovník zeleninový, m. | джут длинно-плодный, м. | джут даўгаплодны, м. |
| <i>Coriandrum sativum</i> L. | koriander siaty, m. | koriandr setý, m. | кориандр посевной, м. | каляндра пасяўная, ж. (каляндра пахучая, ж.) |
| <i>Cornus mas</i> L. | drieň obyčajný, m. | ďrín obecný, m. | кизил обыкновенный, м. (кизил мужской, м.) | кізіл звычайны, м. (кізіл мужчынскі, м.) |
| <i>Cornus sanguinea</i> L. (<i>Swida sanguinea</i> /L./ Opiz) | svíb krvavý, m. | svída krvavá, ž. | свидина кроваво-красная, ж. | свідзіна крывава-чырвоная, ж. |
| <i>Corydalis cava</i> (L.) Schweigg. et Koerthe | chochlačka dutá, ž. | dymnivka dutá, ž. | хохлатка полая, ж. | чубатка пустая, ж. |
| <i>Corydalis solida</i> (L.) Clairv. | chochlačka plná, ž. | dymnivka plná, ž. | хохлатка плотная, ж. | чубатка пчыльная, ж. |
| <i>Corylus avellana</i> L. | lieska obyčajná, ž. | líška obecná, ž. | лещина обыкновенная, ж. | ляшчына звычайная, ж. |
| <i>Cota tinctoria</i> (L.) J. Gay (<i>Anthemis tinctoria</i> L.) | ruman farbiarsky, m. | rmen barviřský, m. | пупавка красильная, ж. | пупок фарбавальны, м. |
| <i>Cotinus coggygria</i> Scop. | škumpa vlasatá, ž. | ruj vlasatá, ž. | скумпия кожевненная, ж. | скумпія звычайная, ж. |
| <i>Crataegus laevigata</i> (Poir.) DC. | hloh obyčajný, m. | hloh obecný, m. | боярышник сглаженный, м. (боярышник обыкновенный, м.) | глог калючы, м. |
| <i>Crataegus monogyna</i> Jacq. | hloh jednosemenný, m. | hloh jednosemenný, m. | боярышник однопестичный, м. | глог аднапесцікавы, м. |
| <i>Crataegus pentagyna</i> W. et K. | hloh päťsemenný, m. | hloh päťsemenný, m. | боярышник пятипестичный, м. | глог пяціпесцікавы, м. |
| <i>Crataegus sanguinea</i> Pall. | hloh krvavý, m. | hloh krvavý, m. | боярышник кроваво-красный, м. | глог крывава-чырвоны, м. |
| <i>Crocus sativus</i> L. | šafran siaty, m. | šafrán setý, m. | шафран посевной, м. | шафран пасяўны, м. |
| <i>Cucumis melo</i> L. | melón cukrový, m. | meloun cukrový, m. | дыня обыкновенная, ж. | дыня звычайная, ж. |
| <i>Cucumis sativus</i> L. | uhorka siata, ž. | okurka setá, ž. | огурец посевной, м. | агурок пасяўны, м. |

| | | | | |
|---|-------------------------------------|------------------------|--|--|
| <i>Cucurbita pepo</i> L. | tekvica obyčajná, ž. | тыкев обечна́, ž. | тыква обыкновенная, ж. | гарбуз звичайны, м. |
| <i>Curcuma longa</i> L. | kurkuma pravá, ž. | kurkumovník dlouhý, m. | куркума длинная, ж. | куркума доўгая, ж. |
| <i>Cuscuta europaea</i> L. | kukučina európska, ž. | kokoťice evropská, ž. | повилика европейская, ж. | павітуха еўрапейская, ж. |
| <i>Cyclamen purpurascens</i> Mill. | cyklámen purpurový, m. | brambořík nachový, m. | цикламен краснеющий, м. | цыкламен еўрапейскі, м. |
| <i>Cydonia oblonga</i> Mill. | dula podlhovastá, ž. | kdouloň obecná, ž. | айва продолговатая, ж. | айва звичайная, ж. |
| <i>Cynara cardunculus</i> L. | artičoka bodliaková, ž. (karda, ž.) | artyčok kardový, m. | артишок испанский, м. | аргышок іспанскі, м. |
| <i>Cynara scolymus</i> L. | artičoka zeleninová, ž. | artyčok zeleninový, m. | артишок посевной, м. | аргышок пасяўны, м. (аргышок калючы, м.) |
| <i>Cynoglossum officinale</i> L. | psí jazyk lékařsky, m. | užanka lékařská, ž. | чернокорень лекарственный, м. | касталом лекавы, м. |
| <i>Cyperus rotundus</i> L. | šachor okrúhly, m. | šachor hlíznatý, m. | сыть круглая, ж. | сыць круглая, ж. |
| <i>Cytisus scoparius</i> (L.) Link | průtatec metlovitý, m. | janovec metlatý, m. | раkitник венечный, м. | жарновец мяцёлчатый, м. |
| <i>Dactylorhiza maculata</i> (L.) Soó | vstavačovec škvrnitý, m. | prstnatec plamitý, m. | пальчатокоренник пятнистый, м. | пальчатакарэ́нник плямісты, м. |
| <i>Daphne mezereum</i> L. | lykovec jedovatý, m. | lýkovec jedovatý, m. | волчягодник обыкновенный, м. | ваўчаягада звичайная, ж. (ваўчаягаднік звичайны, м.) |
| <i>Datura stramonium</i> L. | durman obyčajný, m. | durman obecný, m. | дурман обыкновенный, м. | дурнап'ян звичайны, м. (дурман звичайны, м.) |
| <i>Daucus carota</i> L. | mrkva obyčajná, ž. | mrkev obecná, ž. | морковь обыкновенная, ж. (морковь дикая, ж.) | морква дзікая, ж. |
| <i>Daucus carota subs. sativus</i> (Hoffm.) Arcang. | mrkva obyčajná siata, ž. | mrkev obecná setá, ž. | морковь посевная, ж. | морква пасяўная, ж. |
| <i>Delphinium elatum</i> L. | stračia nôžka vysoká, ž. | stračka vyvýšená, ž. | живокость высокая, ж. | рагулькі высокія, мн. (козлікі высокія, мн.) |

| | | | | |
|--|--|---------------------------------|--|--|
| <i>Descurainia sophia</i> (L.) Webb ex Prantl | úhorník liečivý, m. | úhorník mnoho- dílňý, m. | дескурайния Софьи, ж. | дэскурайнія Софii, ж. |
| <i>Dianthus deltoides</i> L. | klinček sličko- vý, m. | hvozdík kropena- tý, m. | гвоздика травян- ка, ж. | гваздзік травянка, м. |
| <i>Digitalis ferruginea</i> L. | náprstník hrdza- vý, m. | náprstník rezavý, m. | наперстянка ржавая, ж. | наперстаўка ржавая, ж. |
| <i>Digitalis grandiflora</i> Mill. | náprstník veľko- kvetý, m. | náprstník veľ- kokvetý, m. | наперстянка крупноцветко- вая, ж. | наперстаўка буйнакветная, ж. |
| <i>Digitalis purpurea</i> L. | náprstník červe- ný, m. | náprstník červe- ný, m. | наперстянка пурпурная, ж. | наперстаўка пурпуровая, ж. |
| <i>Dioscorea communis</i> (L.) Caddick & Wilkin (<i>Tamus communis</i> L.) | dioskorea obyčaj- ná, ž. (sadlovec obyčajný, m.) | smldinec obecný, m. | тамус обыкно- венный, м. | тамус звычайны, м. |
| <i>Diphasiastrum complanatum</i> (L.) Holub | plavúň sploštený, m. (plavúnik sploštený, m.) | plavúnik zploště- lý, m. | двурядник сплю- снутый, м. (пла- ун сплюснутый, м.; дифазиаструм сплюснутый, м.) | дыфазіястр сплюсчаны, м. |
| <i>Dipsacus fullonum</i> L. | štetka lesná, ž. | štetka planá, ž. | ворсянка сукно- валов, ж. (вор- сянка лесная, ж.) | варсянка лясная, ж. |
| <i>Dracocephalum moldavica</i> L. | včelník moldav- ský, m. | včelník moldav- ský, m. | змееголовник молдавский, м. | змеегалоўнік малдаўскі, м. |
| <i>Drosera anglica</i> Huds. | rosička anglic- ká, ž. | rosnatka anglic- ká, ž. | росянка англий- ская, ж. | расіца англійская, ж. |
| <i>Drosera intermedia</i> Hayne | rosička prostred- ná, ž. | rosnatka prostřed- ní, ž. | росянка проме- жуточная, ж. | расіца прамежкавая, ж. |
| <i>Drosera rotundifolia</i> L. | rosička okrúhlo- listá, ž. | rosnatka okrouh- lolistá, ž. | росянка кругло- листная, ж. | расіца круглалістая, ж. |
| <i>Dryopteris filix-mas</i> (L.) Schott. | papraď samčia, ž. | kapraď samec, ž. | щитовник муж- ской, м. | шчытоўнік мужчынскі, м. (папараць мужчынская, ж.) |
| <i>Dysphania ambrosioides</i> (L.) Mosyakin & Clemants (<i>Chenopodium ambrosioides</i> L.) | mrlik voňavý, m. | merlík vonný, m. | дисфания ам- бросевидная, ж. (марь амброзие- видная, ж.) | лебеда амброзіепадоб- ная, ж. |